

La recepción italiana del *De libero arbitrio* de Erasmo: un campo de investigación

Joaquín J. SÁNCHEZ GÁZQUEZ
Universidad de Almería

Resumen

El presente trabajo es una llamada de atención sobre un hecho que a menudo ha sido desatendido, a saber, las lecturas inusuales que algunos autores de la Península Itálica hicieron del *De libero arbitrio* de Erasmo. En primer lugar, se hace ver que Erasmo escribió su *De libero arbitrio* en clave antiluterana y, en segundo lugar, que la reacción general de Italia fue ignorarlo o considerarlo proluterano. Así se presta atención a algunas importantes figuras italianas, incluyendo al español de formación hispano-italiana Juan Ginés de Sepúlveda, quienes tomaron la obra de Erasmo como un testimonio antiluterano, aprehendieron su significado e hicieron, por consiguiente, una interpretación que se puede considerar del todo infrecuente.

Abstract

This paper is intended to draw attention to a fact thus far seldom dealt with, *i.e.* the unusual readings of Erasmus' *De libero arbitrio* made by some of his Italian contemporaries. Firstly, it is shown that Erasmus wrote his *De libero arbitrio* as an anti-Lutheran work and, secondly, that the general reaction in Italy was to ignore it or to interpret it as pro-Lutheran. Thus we pay attention to some important Italian names, including the Spanish and Spanish and Italian-educated Juan Ginés de Sepúlveda, who saw Erasmus' work as an anti-Lutheran document, grasped the meaning of it and therefore made an interpretation that could be considered out of the ordinary.

Palabras clave: Erasmo, Juan Ginés de Sepúlveda.

El *De libero arbitrio* de Erasmo suele ser estudiado en el marco de la relación entre Erasmo y Lutero, en general, y como obra de inicio del debate acerca del libre/servil albedrío que dichos autores sostuvieron, en particular.

Esta obra junto con el *De servo arbitrio* que Lutero escribió en respuesta constituye uno de los pilares fundamentales de dicho debate, que ha sido objeto de varios estudios monográficos, como los más recientes de Kohls¹, Chantraine², Boyle³ y, últimamente, Akerboom⁴.

Sin embargo, el objeto de esta contribución no es indagar en la relación entre Erasmo y Lutero ni en el debate entablado entre ambos, sino dejar constancia del estado de conocimiento actual sobre la recepción italiana del *De libero arbitrio* de Erasmo en uno de sus aspectos, a saber, las interpretaciones excepcionales que determinadas figuras hicieron de dicha obra, a la vez que hacer una llamada de atención sobre la necesidad de ulteriores estudios. Comenzaremos, no obstante, con unas breves consideraciones sobre aquel debate, que sirvan como punto de partida.

Una obra antiluterana

Erasmo llegó a recibir la presión de los más destacados personajes del mundo eclesiástico y secular de su tiempo, como Carlos V, Enrique VIII, León X o Adriano VI, con el fin de que se manifestase claramente, escribiendo, contra la causa de Lutero⁵ y defendiese así la causa de Roma. Esta presión se hizo sentir de forma particular después de la aparición de la *Assertio omnium articulorum* de 1520, que Lutero compuso en respuesta a la bula *Esurge Domine* de León X de ese mismo año. Erasmo desde el comienzo se mostró reacio a escribir, quiso a toda costa mantenerse al margen del asunto luterano, alegando su deseo de servir sólo

1. E.W. KOHLS, *Luther oder Erasmus. Luthers Theologie in der Auseinandersetzung mit Erasmus* (Theologische Zeitschrift, III-VIII), 2 vols., Basel 1972-1978.

2. G. CHANTRAINE, *Erasme et Luther: libre et serf arbitre*, Paris-Namur 1981.

3. M. O. BOYLE, *Rhetoric and Reform. Erasmus' civil dispute with Luther*, Cambridge (Ma.)-London 1983.

4. T. H. M. AKERBOOM, *Vrije will en/of genade. Een theologie-historisch onderzoek naar het dispuut tussen Erasmus en Luther over de (on)vrijheid van het menselijke willen*, Nijmegen 1995.

5. Si bien estos personajes dispusieron de una más privilegiada visión de los hechos, no debe olvidarse que cuando se usa el término “luterano/a” aplicado a la Italia de los primeros decenios del siglo XVI no se significa el pensamiento teológico de Lutero, sino tan sólo evangélico-protestante o heterodoxo, disidente de la iglesia romana y del orden tradicional establecido.

a la causa de las *bonae litterae*,⁶ falta de fuerzas para acometer tal empresa,⁷ falta de tiempo, así como su impericia en el tema.⁸ No obstante, el deseo de defender la causa de los *studia humanitatis*, objeto de su preocupación,⁹ cuyos enemigos identificaban con el tumulto y la disidencia luterana,¹⁰ así como el de no ser

6. *Ego me, quoad licet, integrum seruo, quo magis prosim bonis literis reflorescentibus*, escribía a Lutero mismo desde Lovaina el 30 de mayo de 1519 (Allen, 980, 37-38). Las citas de la correspondencia de Erasmo en su edición oxoniense, *Opus Epistolarum Des. Erasmi Roterodami*, eds. P. S. Allen, H. M. Allen et H. M. Garrod, 12 vols., Oxford 1992 (=1906-1958), se harán en adelante como aquí, *i.e.* Allen, número de carta, número de línea/s y, cuando proceda, tras su texto y entre paréntesis.

7. *Ego huius fabulae spectator esse malim quam histrio; non quod recusem ob Christi negotium aliquod subire discrimen, sed quod perspiciam negotium esse supra meam exiguitatem. Vtinam tam possem praestare quod est optimum, quam opto!*, escribía a Juan Reuchlin desde Colonia el 8 de noviembre de 1520 (Allen, 1155, 8-11).

8. *Hactenus in illum non scripsi. Verum est. Si non prodest mihi metus periculorum, si praeter alias causas innumeras ocii penuria, senectus, corporis imbecillitas, certe prosit imperitia rei theologicae, quam isti mihi summam tribuunt, et ego magna ex parte agnosco*, escribía a los teólogos lovanienses desde Anderlecht en torno a junio de 1521 (Allen, 1217, 138-141), *Sed dices, 'Hactenus non scripsisti quicquam aduersus Lutherum'. Idquo minus fecerim, duo praecipue in causa fuerunt, ocii penuria et imperitiae propriae conscientia ... Et videbam longe aliud esse hortari ad studium literarum bonarum, inuitare ad bonos mores, annotare aliquid in lectione sacrorum voluminum; et rem fidei in orbis totius theatro tractare*, escribía a Pedro Barbirio desde Brujas el 13 de agosto de 1521 (Allen, 1225, 239-245).

9. *Non conquiescent donec linguas ac bonas literas omnes subuerterint ... Res e pessimis fontibus primum orta est, deinde pessimis rationibus hucusque prouecta. Ex odio bonarum literarum et stoliditate monachorum primum orta est haec tragoedia. Deinde magnis conuiciis, maliciosis conspirationibus huc vesaniae res progressa est. Quo tendant nulli dubium est, nimirum vt oppressis his literis quas illi nesciunt, impune regnent cum sua barbarie*, escribía a Gerard Geldenhauer desde Lovaina el 9 de septiembre de 1520 (Allen, 1141, 13-14, 24-29).

10. *Antequam exirent libri Lutheri, iam magnis studiis hoc agebant, maxime Praedicatorum et Carmelitarum; quorum vtinam plurimi non essent sceleratiorum quam indocti! Vbi libri Lutheri prodiissent, velut ansam nacti ceperunt linguarum, bonarum literarum, Capnionis ac Lutheri, imo et meam causam eodem fasce complecti, non solum male offerentes verum etiam male diuidentes. Primum enim quid rei bonis studiis cum fidei negotio? deinde quid mihi cum causa Capnionis et Lutheri? Sed haec arte commiscuerunt, vt comuni inuidia degrauarent omnes bonarum literarum cultores*, escribía a Albert of Brandenburg desde Lovaina el 18 de octubre de 1519 (Allen, 1033, 202-211).

acusado en su silencio de secreta complicidad con el reformador alemán¹¹ fueron los motivos principales que le indujeron a escribir.

Es un hecho que Erasmo compartía con Lutero una serie de puntos de crítica eclesiástica, en tanto que humanista bíblico¹², por ejemplo, su oposición al sistema escolástico, que quiso sustituir por una teología basada en la Biblia y los padres de la Iglesia, su condena de determinadas formas de piedad, su crítica de abusos, su deseo de reforma general de clero, etc. Sin embargo, para escribir una obra de la que se esperaba un posicionamiento frente a Lutero hubo de soslayar todos esos puntos en común de crítica eclesiástica y concebir un planteamiento más profundo para su obra, centrándose en la cuestión que Erasmo consideró el núcleo de la teología de Lutero y sobre la que él se posicionaba de forma del todo diferente¹³.

Erasmo vio este punto de discrepancia principal de forma muy evidente en el aserto 36º de la *Assertio omnium articulorum*, que sostenía no sólo que el libre albedrío era una ficción, una palabra hueca -la libertad humana como esclava del pecado y de la todopoderosa gracia de Dios- sino también que en lo referente a los asuntos de Dios todo ocurría por determinismo absoluto¹⁴.

11. Cf. T. H. M. AKERBOOM, *op. cit.*, p. 155, "Dat Erasmus tenslotte aan deze aandrang toegaf, is daarin gelegen, dat hij wilde voorkomen ervan verdacht te worden in het geheim Luther te steunen".

12. Cf. C. AUGUSTIJN, *Erasmus. Der Humanist als Theologe und Kirchenreformer*, Leiden-New York-Köln 1996, pp. 141-142 delimita bien esta dedicación, "Andererseits kann man aber nicht leugnen, daß viele Humanisten an theologischen Fragen interessiert waren und sich bemühten, ihr philologisches Interesse für die Theologie fruchtbar zu machen. Über diese Gruppe von Humanisten handle ich jetzt, eine Gruppe, die ich 'Bibelhumanisten' nenne ... Der Ausdruck sagt jedenfalls, daß die Bibel im Denken und Wirken dieser Humanisten eine große Rolle spielte. Tatsächlich war das Studium von Bibel und altchristlicher Literatur nach den von den Humanisten entwickelten Methoden das Zentrum ihrer Arbeit".

13. Cf. S. W. BIJL, *Erasmus in het Nederlands tot 1617*, Leiden 1978, pp. 309-310, "Onder druk van enkele van zijn vrienden in het rooms-katholieke kamp besloot Erasmus in 1524 een geschrift te vervaardigen waarin hij een bepaalde theologische kwestie zou bespreken waarover Luther en hij, naar hij wist, ten diepste van mening verschilden: het problem van de vrije wil".

14. W., *Assertio*, VII, 146, 4-8, "Male enim dixi, quod liberum arbitrium ante gratiam sit res de solo titulo, sed simpliciter debui dicere 'liberum arbitrium est figmentum in rebus seu titulus sine re'. Quia nulli est in manu sua quippiam cogitare mali aut boni, sed omnia (ut Viglephi articulus Constantiae damnatus recte docet) de necessitate absoluta eveniunt".

Compuso así su *De libero arbitrio*, un repaso de diferentes pasajes de las sagradas escrituras, tanto del Antiguo como del Nuevo Testamento, que parecen abogar en pro y en contra del libre albedrío, así como de las diferentes interpretaciones que de ellos dieron padres de la iglesia, como Orígenes, Jerónimo, Juan Crisóstomo, teólogos medievales, como Tomás de Aquino, Bernardo de Clairvaux, Duns Escoto, y casi contemporáneos suyos, como Lorenzo Valla y Juan Fisher. Intentaba así comprender y dejar establecida la relación adecuada entre gracia divina y libertad humana. La obra está concebida y escrita en forma de una exposición de puntos de vista que pretende mantenerse dentro del círculo reducido de los eruditos y persigue, muy a la manera clásica, tan sólo el cotejo de diferentes textos y argumentos, con el objeto de hacer más fácilmente visible la opción más verosímil, nunca emitir un juicio en un sentido u otro sobre una cuestión oficialmente ya disputada, que deja a los teólogos competentes y respecto a la cual reconoce la autoridad de la iglesia como criterio indiscutible de verdad¹⁵. A modo de conclusión a tales comparaciones Erasmo hace prevalecer como más verosímil la vía media, que atribuye el primer paso enteramente a la gracia divina, pero en segundo lugar algo concede también a la libertad humana, que no queda anulada por la primera, sino que colabora con ella¹⁶. Ésta venía a ser además la doctrina

Las citas de la obra de Lutero en su edición weimaresa, *Dr. Martin Luthers Werke. Kritische Gesamtausgabe*, 66 vols., Weimar 1883-1995, se harán como aquí, i.e. W, subtítulo cursivizado de la serie y/o de la obra, número de volumen en romano y especificaciones siguientes en arábigo.

15. ERASMUS VON ROTTERDAM, *De libero arbitrio διατριβή sive collatio* (Ausgewählte Schriften, IV), ed. Winfried Lesowsky, Darmstadt 1995, Ia4, *Et adeo non delector assertionibus, ut facile in Scepticorum sententiam pedibus discessurus sim, ubicumque per divinarum scripturarum inviolabilem auctoritatem et ecclesia decreta liceat, quibus meum sensum ubique libens submitto, sive assequor, quod praescribit, sive non assequor.*

16. ERASMUS VON ROTTERDAM, *op. cit.*, IV8, *Hoc mihi videtur praestare illorum sententia, qui tractum, quo primum exstimulatur animus, totum attribuunt gratiae; tantum in cursu tribuunt nonnihil hominis voluntati, quae se non subduxerit gratiae dei. Cum autem rerum omnium tres sint partes: initium, progressus et summa, duas extremas tribuunt gratiae, tantum in progressu fatentur aliquid agere liberum arbitrium, sic tamen, ut ad idem opus individuum simul concurrant duae causae, gratia dei et hominis voluntas, sic tamen, ut gratia sit causa principalis, voluntas secundaria, quae sine principali nihil possit, cum principalis sibi sufficiat ... Hac temperatura fit, ut homo totam salutem suam divinae gratiae ferre debeat acceptam, cum perpusillum sit quod hic agit liberum arbitrium, et hoc ipsum, quod agere potest, sit divinae gratiae, qui primum condidit liberum arbitrium, deinde liberavit etiam ac sanavit.*

católica en relación a esta cuestión de la relación entre gracia divina y libertad humana, muy en la línea de Agustín y Tomás de Aquino¹⁷.

Como es sabido, más de un año después Lutero contestó con su *De servo arbitrio*, en el que corroboró la doctrina concerniente a la gracia y a la libertad como había quedado esbozada en el aserto 36º de la *Assertio* y la perfiló hasta llevarla a su más consumado desarrollo.

No anduvo equivocado Erasmo tanto en la elección de un tema de discrepancia esencial, como ha quedado visto, cuanto por al mismo tiempo haberse centrado en la cuestión que Lutero mismo reconoció como la más importante de su doctrina en la *Assertio*¹⁸, en el *De servo arbitrio*¹⁹ e incluso tiempo después, cuando se ocupaba de la publicación de toda su obra, en carta a Wolfgang Capito²⁰.

Por tanto, se hace preciso entender el *De libero arbitrio* de Erasmo como una obra esencialmente antiluterana, una obra que pretendió clarificar la postura

17. Cf. T. H. M. AKERBOOM, *op. cit.*, pp. 219-220, "Gelet op zijn opvatting over het criterium van de waarheid, pleitte Erasmus terecht voor de opvatting van Augustinus (en van Thomas van Aquino): niet als leer maar als een voldoende waarschijnlijke mening. Erasmus is het er mee eens het meeste aan de genade toe te schrijven en bijna niets aan de vrije will, zonder die helemaal op te heffen. Hij ontkende, dat de mens in staat was het goede te willen zonder bijzondere genade, of iets goeds te beginnen, het voort te zetten of te voltooiën zonder de voortdurende bijstand van de aansporende, meewerkende en rechtvaardig makende genade. De opvatting van Augustinus noemt hij voldoende waarschijnlijk, omdat zij de mens een eigen verantwoordelijkheid laat, maar niets wat hij aan zijn eigen krachten kan toeschrijven".

18. W., *Assertio*, VII, 148, 14-17, *In caeteris autem articulis, de Papatu, Conciliis, indulgentiis aliisque non necessariis nugis, ferenda est levitas et stultitia Papae et suorum, sed in hoc articulo, qui omnium optimus et rerum nostrarum summa est, dolendum ac flendum est, miseros sic insanire.*

19. W., *De servo arbitrio*, XVIII, 786, 26-31, *Deinde et hoc in te vehementer laudo et praedico, quod solus prae omnibus rem ipsam es aggressus, hoc est summam causae, nec me fatigaris alienis illis causis de Papatu, purgatorio, indulgentiis ac similibus nugis potius quam causis, in quibus me hactenus omnes fere venati sunt frustra. Unus tu et solus cardinem rerum vidisti et ipsum iugulum petisti, pro quo ex animo tibi gratias ago.*

20. W., *Briefwechsel*, VIII, no. 3162, 99, 5-8, *De tomis meorum librorum disponendis ego frigidior sum et segnior, eo quod Saturnica fame percitus magis cuperem eos omnes devoratos. Nullum enim agnosco meum iustum librum, nisi forte de Servo arbitrio et Catechismum*, escribía, posiblemente desde Wittenberg, a Wolfgang Capito el 9 de julio de 1537.

del humanista holandés respecto a lo que se podría llamar el asunto luterano en la cuestión del papel que al hombre le corresponde en lo concerniente a su salvación personal, en la cuestión, por tanto, de la libertad o esclavitud de la voluntad humana, una obra que en su intento de establecer una vía de diálogo entre Roma y Wittenberg ya se había decantado por Roma.

El "De libero arbitrio" e Italia

Cualquier aproximación al *De libero arbitrio* erasmiano que indague en la recepción general de dicha obra se encontrará con un posicionamiento diverso en función del grupo de receptores o de la persona en concreto que se estudie. Así se puede decir, por ejemplo, que el grupo que formaban sus principales protectores se mostró satisfecho con la obra²¹, que entre los secuaces de Lutero y del movimiento evangélico-reformador -aunque hay casos particulares que no comparten esta actitud general, como el de Melanchthon- la obra erasmiana no fue bien recibida²² o que del lado católico la reacción fue distinta, según se refiera al lado norte de los Alpes, donde la obra tuvo en general una acogida favorable²³, o al lado sur, como seguidamente veremos.

Sin entrar en el estudio de casos particulares, estudiosos más antiguos, como Meyer²⁴, y más modernos, como Renaudet²⁵, señalaban ya el poco o nulo

21. Cf. G. CHANTRAINE, *op. cit.*, p. 56, "ses protecteurs, le Pape, l'Empereur, Ferdinand d'Autriche et le roi d'Angleterre se déclareront satisfaits".

22. Cf. K. ZICKENDRABT, *Der Streit zwischen Erasmus und Luther über die Willensfreiheit*, Leipzig 1909, p. 52, "Bei Luthers Anhängern fand die 'Diatriben' natürlich eine ungünstige Aufnahme".

23. Cf. H. HOLECZEK, *Erasmus deutsch*, Stuttgart-Bad Cannstatt, vol. I, 1983, p. 175, "Es ist klar, daß die Schrift des Erasmus für die Willensfreiheit vor allem von katholischer Seite begrüßt wurde", refiriéndose por el resto del epígrafe al caso germano.

24. A. MEYER, *Étude critique sur les relations d'Érasme et de Luther*, Paris 1909, p. 154, "mais sa dangereuse réputation d'adversaire de la foi était si fortement établie que le 'De libero arbitrio' et l'Hyperaspistes' n'y purent rien".

25. A. RENAUDET, *Érasme et l'Italie* (Travaux d'Humanisme et Renaissance, XV), Genève 1954, p. 164, "Bien qu'Érasme, le 13 octobre, écrivit au dataire Matteo Giberti que le *De libero arbitrio* avait déjà regagné de nombreux fidèles à l'Église catholique, le succès en fut médiocre ... Aussi comprit-il, le livre à peine publié, que tous les griefs allégués contre lui par les défenseurs de l'ordre traditionnel subsistaient. Comme si le *De libero arbitrio* n'eût pas paru, il devait justifier son attitude, son oeuvre et sa pensée, contre ceux qui persistaient à le rendre responsable de l'hérésie luthérienne".

peso que tuvo en Italia el *De libero arbitrio* erasmiano como testimonio antiluterano, como obra que le sirviera para clarificar su postura frente a quienes le acusaban de luterano.

Más recientemente Seidel Menchi en su conocido estudio sobre la relación entre Erasmo e Italia dedica un epígrafe al eco que ésta se hizo de su obra, que viene a ser el tratamiento más detenido al respecto que se ha hecho hasta ahora, y constata que el lector italiano no prestó atención a esta obra en tanto que antiluterana: “... quale fu la reazione dell'uditorio italiano al trattato *De libero arbitrio*, che segnò il distacco di Erasmo da Lutero e ne rese evidente il carattere radicale? L'uditorio italiano di Erasmo -e in questo uditorio includiamo amici e nemici- prese raramente atto del trattato sul libero arbitrio in quanto documento antiluterano. Questa conclusione emerge dalle testimonianze che abbiamo potuto raccogliere sulla effettiva circolazione di quell'opera erasmiana e della sua appendice, la diatriba *Hyperaspistes*”.²⁶ Ilustra esta postura con casos como los de Cinzio Polo di Roncadelle o Giovanni Antonio Maffei.

Asimismo constata otros casos que incluyeron sin más el *De libero arbitrio* dentro de la producción considerada heterodoxa o proluterana en Italia: “La conclusione che si delinea in questa panoramica è che l'intervento di Erasmo contro Lutero ebbe, al di fuori dell'area evangelico-luterana o riformata, troppo fièvre eco e troppo scarsa incidenza sulla vita concreta dei credenti per modificare l'immagine corrente di un Erasmo coinvolto nell' lancio della Riforma. In Italia il trattato sul libero arbitrio, quando non fu ignorato, fu addirittura sussunto nella categoria dei libri eretici”.²⁷ A modo de ilustración refiere los casos de Ambrogio Flandino o Apollinare da Ravena.

Hay más casos pertenecientes a este último grupo, como ilustra el del teólogo dominicano Lancelloto de' Politi (1484-1553), más conocido por Ambrogio Catarino. Publicó en 1535 sus *Annotationes*, en cuyo prefacio reconoce que Erasmo escribió contra Lutero, aunque lo hace objeto de feroz crítica y no lo exime de la acusación de luteranismo. Refiere así su pasividad ante el asunto luterano, su responsabilidad ante el desarrollo de la calamidad luterana, que favoreció, así como el hecho de haber escrito contra Lutero por defender no la causa de la fe, sino la suya propia, a la vez que no siente en común con la iglesia católica y ha sido poco moderado en su hostilidad hacia los defensores de Roma y del orden tradicional: *Erasmus insanas Lutheri blasphemias, ut istam modestiam*

26. S. SEIDEL MENCHI, *Erasmus in Italia. 1520-1580*, Torino 1987, p. 95.

27. S. SEIDEL MENCHI, *op. cit.*, p. 99.

servet, paradoxa vocat laudique sibi ducit, quod illum numquam in suis libris vocarit haereticum. At hoc erat quod viri probi et Catholici ab Erasmo olim desiderabant. Quando summus pontifex et omnium bonorum consensus Lutherum ut contumacem, ut perfidum, ut blaphemum iam traduxerat, adhuc tacebat Erasmus, tacebat, inquam, immo quodam potius clamoso silentio personabat, quid ipse sentiret, quibus partibus faveret, quod etiam de scriptis eius facile sumi poterat, licet ipse constanter negitet, ita ut quidam a principio dicerent `aut erasmizat Lutherus aut lutherizat Erasmus'; quidam vero etiam durius pronuntiabant `Erasmus plantavit, Lutherus rigavit, Diabolus autem incrementum dedit'. Quod si postmodum vel multorum hortatu atque impulsu vel iam nato inter eos dissidio calamum in illum strinxit, non tam Dei ac fidei causam, quam sui propriam suscepisse videri potest, dum interim novorum dogmatum gratia ipse in ecclesia Dei pessime audiat, et qui parcebat Luthero antiqua modestia in viros probos atque Catholicos, a quibus iustissime corripiebatur, dentes nihilominus acuebat ad morsus²⁸.

Sólo echar un ojo a la ingente cantidad de autores italianos antierasmianos y antiluteranos que escribieron a lo largo del siglo XVI basta para comprender que la respuesta italiana al movimiento general de heterodoxia, que veían al lado norte de los Alpes es un campo en el que aún queda por hacer. Sin embargo, cualquier aproximación a dicha producción italiana confirmará al lector no sólo en la vinculación frecuente de Erasmo a Lutero, sino también en la misma conclusión a la que llegó la estudiosa florentina citada anteriormente, esto es, que la reacción general de Italia respecto al *De libero arbitrio* fue la ignorancia de dicha obra o su interpretación como proluterana; y este fenómeno se dio no sólo entre lo que se puede considerar una clase media instruída, compuesta por maestros, librerros, juristas, etc., sino también entre destacados teólogos y eclesiásticos, que integraron el grupo de líderes intelectuales de Italia²⁹.

28. AMBROGIO CATARINO, *Annotationes in excerpta quaedam de commentariis reverendissimi cardinalis S. Sixti Caietani dogmata. Praefatio*, Paris 1535, p. 4rv.

29. Por tanto se debe ser cauto cuando se lean opiniones generales o poco contextualizadas, como ERASMUS VON ROTTERDAM, *op. cit.*, p. 15, "Die unmittelbare Wirkung der 'Diatriben' auf die Zeitgenossen scheint nach Zeugnissen aus beiden Lagern nicht gering gewesen zu sein, wobei manchen die Milde in der Beurteilung Luthers auffiel", C. AUGUSTIJN, *Erasmus en de reformatie*, Amsterdam 1962, p. 147, "Uit de brieven naar Rome blijkt een zekere opluchting, maar tegelijkertijd bezorgdheid over de gevolgen" o S. W. BIJL, *op. cit.*, p. 310, "Zijn vrienden in Engeland, die tot de rooms-katholieke gezindheid behoorden, waren er zeer mee ingenomen, terwijl men ook in Rome verheugd

Unas lecturas excepcionales del "De libero arbitrio" en Italia

No obstante este hecho, hubo algunas figuras italianas que parecen haber considerado la obra de Erasmo como un auténtico documento antiluterano, figuras por tanto, que hicieron una aprehensión y una interpretación de la misma que se debe considerar más excepcional que habitual. A través de diversas vías les hemos seguido la pista y de ellas hemos querido tan sólo dejar constancia.

En primer lugar, una lectura más atenta de la antigua y aún valiosa obra de Lauchert³⁰, pues el autor lo refiere de pasada y sin reparar en la singularidad del hecho, nos hizo ver algunos de dichos casos, como Ludovico Oriano y Gasparo Contarini:

- El teólogo de Brescia Ludovico Oriano en la última parte de su obra tripartita, *De potestate summi pontificis. De fide et operibus. De libero arbitrio ad Martinum Lutherum* de 1534, reconoce que Erasmo escribió contra Lutero, pero le parece que aquél hizo un tratamiento insuficiente de la cuestión del libre albedrío, por lo que él, sin intentar compatibilizar los planteamientos de Lutero con los suyos, tratará el asunto en esta obra haciendo uso de la razón natural y de los testimonios de las sagradas escrituras: *Licet autem dominus Erasmus Roterodamus adversus Lutherum huius rei libellum ediderit, huius tamen negotii scopum noluit attingere vel in calamo subticuit. Ego autem, qui nolo Martini assertiones mihi quovis modo conciliari, dicam de hac re quae manifesta sunt ex sacris litteris neque aliqua abscondam, modo vera sint Catholica et mihi pervia. Contra igitur assertionem istam cum ratione tum divinis testimoniis instabo*³¹.

- El cardenal Gasparo Contarini (1483-1542) en su *Confutatio articulorum seu quaestionum Lutheri*, publicada por vez primera a título póstumo en los *Opera* de 1571, declara que no ha visto la obra de Lutero, pero que tiene noticia de la misma por la de Erasmo, que intenta refutar el parecer de aquél: *Quartus Lutheranorum articulus est de libero arbitrio, non vidi ego librum Lutheri, quem inscripsit, ut accepi, De servo arbitrio. Verum quae ex nonnullis intellexi ac collegi ex opusculo Erasmi, qui Lutheri sententiam confutare conatur ac tueri*

was over het feit dat Erasmus eindelijk partij had gekozen tegen de ketter Luther", que por el grado de simplificación con que quedan expuestas pueden inducir a error.

30. F. LAUCHERT, *Die italienischen literarischen Gegner Luthers* (Erläuterungen und Ergänzungen zu Janssens Geschichte, VIII), Freiburg im Breisgau 1912.

31. L. ORIANUS, *De potestate summi pontificis. De fide et operibus. De libero arbitrio ad Martinum Lutherum*, Venetiis 1534, III, p. 1r.

*arbitrii libertatem...*³².

En segundo lugar, Murray en un estudio de los años veinte y también sin reparar en la excepcionalidad de este hecho refería la gratitud que tanto Jacopo Sadoletto, como Mercurio Gattinara manifestaron ante la obra de Erasmo:³³

- El cardenal Jacopo Sadoletto (1477-1547), uno de los personajes italianos más favorables a Erasmo, en carta fechada desde Roma el 6 de noviembre de 1524, daba las gracias al humanista holandés a propósito del envío que éste le hizo de su *De libero arbitrio* y, aunque aún no había tenido tiempo de leerlo, daba testimonio de la confianza que en esta obra depositaba por la confianza que le inspiraba la probada ortodoxia del resto de su producción, sin duda un comentario que Erasmo debió apreciar mucho en este tiempo. Lo felicitaba por haber encontrado tiempo para dar un testimonio más de su saber, por el que la posteridad lo recordará siempre: *Librum tuum adhuc non legi; nam neque dum habui eius potestatem, et eram maximis occupationibus impeditus. Certus sum attamen similem eum esse reliquorum tuorum; quae mihi plurima et lecta et probata sunt. Tibique ego in eo magnopere gratulor, quod ingenio tuo prestanti et singulari ocium suppeditatum est, quo facile posses tuae doctrinae preclara monumenta in posteritatem propagare ex quibus tuum nomen perpetuum futurum sit*³⁴.

- El canciller y cardenal Mercurio Arborio di Gattinara (1465-1530), igualmente en correspondencia remitida desde Toledo el 28 de octubre de 1525, da testimonio de haber entendido la obra erasmiana como un gesto de su posicionamiento frente a Lutero, que dice ha surtido un gran efecto, y le desea fortuna favorable: *Cognoui enim quod maxime cupiebam, te iam ex confesso Lutheri hostem factum, eiusque pestifera dogmata non solum iam a te fortiter oppugnari coepisse, sed iam non paruum impressionem factam. Quod tuum ipsum consilium velim et quotidie magis dii fortunent*³⁵.

En tercer lugar, más recientemente Seidel Menchi³⁶, haciendo referencia explícita a este hecho, como queda apuntado, señaló dos excepciones al posicionamiento generalizado de Italia, a saber, Isidoro Chiari y, sólo a modo de

32. GASPARO CONTARINI, *Opera. Confutatio articulorum seu quaestionum Lutheri*, Paris 1571, p. 568.

33. R. H. MURRAY, *Erasmus & Luther: their attitude to toleration*, London-New York 1920, p. 221, "Cardinal Jacopo Sadoletto ... and the astute Chancellor Gattinara expressed their lively gratitude".

34. ALLEN, 1511, 16-22.

35. ALLEN, 1643, 4-8.

36. S. SEIDEL MENCHI, *op. cit.*

conjetura, Marsilio Andreasi:

- El benedictino Isidoro Chiari (1495-1555) publicó en 1540 su *Adhortatio ad concordiam*, que, según dice Menchi, viene a ser una reelaboración del *De libero arbitrio* erasmiano con una intención conciliatoria y antiprottestante. En ella, a modo de introducción a las palabras que Lutero dirigió a Erasmo en su *De servo arbitrio*, se ve indirectamente que Chiari supo captar la actitud antagónica respecto a Lutero con la que el humanista holandés le escribió: *Huius esse generis video illam de libertate arbitrii disputationem, tum ex uberrimis scriptis vestris, ut si qua de re alia, tum ex principis haereseos vestrae verbis, qui provocanti ad hanc disputationem his verbis gratias agit ...*³⁷.

- El carmelitano Marsilio Andreasi (1508-?) es autor del *Trattato della divina misericordia*, que ha resultado ser traducción de la *Concio de inmensa Dei misericordia* de Erasmo, por lo que la investigadora florentina apunta la posibilidad de que su *Trattato del libero arbitrio*, manuscrito y actualmente perdido, sea también una traducción de la obra erasmiana. Esto indicaría que Andreasi no sólo habría visto la interdependencia en el pensamiento de Erasmo que reflejan estos dos textos, sino que también habría leído su *De libero arbitrio* en clave antiluterana; y dado el recelo que el humanista holandés despertaba al lado sur de los Alpes, habría visto la conveniencia de divulgar, aunque fuese bajo otro nombre, la obra que lo posicionaba frente a Lutero. No obstante, puesto que la obra no ha sido encontrada, estamos en el terreno de la conjetura.

A continuación cabe incluir en esta relación el nombre de Juan Ginés de Sepúlveda (1490-1573), cuya lectura inhabitual de la obra erasmiana no ha sido apuntada aún. Éste, pese a su origen español, pasó casi veinte años de su vida en Italia y durante ese tiempo participó también en lo que se pueden denominar los asuntos erasmiano y luterano; además las obras que escribió a Lutero y a Erasmo se insertan en el mismo contexto y comparten en principio los mismos condicionantes que el resto de producción italiana generada en la primera mitad del siglo XVI, a propósito del movimiento general de heterodoxia que vieron al lado norte de los Alpes. Así en su *De fato et libero arbitrio* de 1526 reconoce que Erasmo escribió su *De libero arbitrio* contra Lutero de forma docta y piadosa, aunque bien demasiado comedida, incluso tímida; así considera que Erasmo hizo un tratamiento insuficiente del tema, por lo que se siente obligado a escribir él otra obra más sólidamente argumentada: *... tanto studio et contentione, ut De servo*

37. I. CHIARI, *Ad eos qui a communi Ecclesiae sententia discessere Adhortatio ad concordiam*, Mediolani 1540, p. 7v.

arbitrio librum, qui ipsa statim inscriptionis insolentia simul auctoris temeritatem praeferat, simul impiam arrogantiam, in Erasmus Roterodamum ediderit, cum hic De libero arbitrio librum docte et eleganter ac perinde religiose conscripsisset, quo Lutherorum hunc errorem ac potius fraudem et malitiosam impietatem scienter ille quidem et peracute, sed iusto tamen modestius, ne dicam parcius et timidius, insectatur. Qui si totam causam fuisset complexus nec bonam partem intactam reliquisset, consulisset vir eloquens et eruditus labori meo meque gravi hoc scribendi munere liberasset. Nunc cum sententiam suam testimoniis dumtaxat sacrarum litterarum confirmare contentus, dum satis religioni sic factum iri putaret, quid natura rerum humanaque ratio poscat omiserit, officii esse duxi quaestionem, cuius discrimine maxima et morum et religionis momenta versantur, paulo altius repetitam latius etiam explicare ...³⁸.

Finalmente, no se puede poner fin a estas excepciones sin al menos hacer referencia a Celio Calcagnini (1479-1541), uno de los líderes de la vida intelectual de Ferrara, que compuso en 1525 su *De libero animi motu ex sententia veterum philosophorum*. Esta obra fue escrita y enviada en agradecimiento a su amigo Bonaventura Pistofilo por haberle hecho llegar el *De libero arbitrio* de Erasmo. En ella le agradece el gesto y poco después felicita a Erasmo por haber hecho callar con tal obra -manifiesta entenderla así en clave antiluterana- las críticas que sobre él se cernían por parte de los italianos defensores del orden establecido: *Et hoc quoque tuis in me officiis accedet, Pistophile, vir magnifice, quod tua opera Erasmi libellus De libero arbitrio mature venerit in manus meas ... Sane multis de causis fuit ille mihi Erasmi libellus gratissimus, sed imprimis quod pietatem doctissimi hominis et nobis amicissimi testetur. Qui pridem apud nonnullos parum bene audiebat, sed apud hos ferme qui de nullo bono solent bene loqui, quasi delapsus a semita ad coetum impiorum descivisset eisque furtim tela adversus piorum consensum subministraret. Quamquam autem nec ego nec quisquam eruditorum hoc de eo viro credere potuimus umquam, qui tot dedisset suae pietatis argumenta tantumque in sacris litteris exudasset, tamem, quo suspicionem eam adversum nos utcumque confirmarent, ingerebant tam pertinax ac diuturnum hominis silentium. Videret, inquiebant, ille scilicet aprum ferum vineam domini devastantem et vasa tabernaculi subvertentem et tacitus consertisque manibus acquiesceret, nisi vel id spectaculum oblectaret vel nihil ad se pertinere cogitaret, praesertim cum tot haberet opes, tot praesidia accepisset a domino, quibus*

38. J. G. DE SEPÚLVEDA, *De fato et libero arbitrio libri tres* (Opera, IV), Matriti 1780, p. 469.

*egregiam operam navare et veritati iam prope utroque cornu laboranti posset succurrere? Gratulor itaque nobis, gratulor Erasmo meo, qui uno hoc libello rabulis istis os obturaverit tantumque turbarum composuerit, quantum non facile video alia ratione sedari potuisse*³⁹.

A diferencia de algunos de los casos que hemos visto, a este autor no le parece mal que el roterodamense haya escrito su obra de forma tan comedida y modesta y se haya servido de los mismos instrumentos que Lutero, a saber, los testimonios tan sólo de los textos sagrados, aunque él añade después posturas de filósofos antiguos que han abogado en favor y en contra del libre albedrío: *Scio fore, ut sunt morosa quorundam iudicia, qui hoc quoque in suspicionem vocent, quod tam sero, tam cunctanter id faciat, tam suspensa manu hoc Lutheranum ulcus attingat, ex quo sane, ut ego quidem interpretor, prudentia hominis aequae et modestia cognosci potest, qui nihil praecipitanter egit, nihil stomacho dedit, nihil sibi ipsi permisit, nisi veritatem a calumnia vindicare. Hic scopus, hic finis libelli. Proinde maluit ex sacris litteris loca quaedam inter se committere et quasi in aequilibrio dimetiri quae dissidere videbantur, quam ipse suo iudicio uti et, cum de voluntario arbitrio loqueretur, arbitrium et voluntatem ad hoc liberam adhibere, ut rei diiudicatio ex se ipsa magis quam aliena ex persuasionem pendere intelligatur, id quod profecto summo et optimo consilio factum videri potest. Non enim accersitis neque aliunde petitis armis, sed illis ipsis quibus hostis oppugnat expugnatur. Alioqui puto Erasmo, qui tot stipendia fecit, qui tot in castris meruit, non fuisse defuturas copias et instrumenta, id est, rationes et argumenta quibus hanc pugnam conficeret, si non animum induxisset externas legiones magis quam vernaculas instruere*⁴⁰.

Sin embargo, el caso de Calcagnini llama la atención por varios motivos que lo hacen singular: en primer lugar, no fue una obra escrita en contra de Lutero ni de sus postulados concernientes al albedrío y la voluntad humana, pues no se implica en el asunto luterano⁴¹, sino una recopilación breve de diversas posturas

39. C. CALCAGNINI, *Opera aliquot. De libero animi motu ex sententia veterum philosophorum*, Basileae 1544, p. 395.

40. C. CALCAGNINI, *op. cit.*, pp. 395-396.

41. Cf. F. LAUCHERT, *op. cit.*, p. 314, "Auf Luther nimmt er in diesen Ausführungen nicht mehr direkt Bezug", cf. Q. BREEN, "Celio Calcagnini (1479-1541)", *Church history*, 21 (1952), 226, "He attacks Luther's doctrine of predestination. He praises Erasmus' views. He calls Luther 'the fierce boar which devastated the vineyard of the Lord and upset the vessels of the tabernacle'. Protestant thought he calls 'that Lutheran ulcer'. For the rest his work is of philosophical vintage. He lists the opinions of the philosophers on one side and

de los filósofos antiguos que deja un tanto que desear⁴², en segundo lugar, Erasmo, una vez leída su obra, la habría dado a Froben para su publicación, si no le hubiese disuadido el hecho de que el ferrarés citase algunas de las acusaciones hechas a Erasmo como si no disintiera respecto a ellas⁴³, a lo que Calcagnini contestó que él con la obra del roterodamense ya daba por disipados los reproches que le hacían⁴⁴ y que mostró dichas acusaciones, porque quiso hacer ver tan sólo el carácter y las costumbres de los hombres; a esto sigue una declaración de la sinceridad de su postura respecto a Erasmo⁴⁵. La ausencia de implicación en el asunto luterano llamó pronto la atención a los estudiosos⁴⁶. Si bien es cierto que

on the other. The rest of the letter does not make mention of Luther directly”.

42. Cf. S. SEIDEL MENCHI, *op. cit.*, p. 96, “L'opuscolo che ne risultò soffre di una palese inconseguenza concettuale e di una sorprendente sciatteria formale. Se la debolezza di un prodotto letterario è un indizio dello scarso interesse che l'autore nutre per il suo tema, allora si deve concludere che il Calcagnini per la questione del libero arbitrio si interessava ben poco”.

43. *Libellus tuus De libero arbitrio, mi Coeli, vsque adeo mihi placuit, vt aediturus fuerim in tui nominis gloriam, ni me locus vnus offendisset; in quo suspicionem quorundam, qui me dictitabant hoc spectaculo delectari, quod hactenus `tacitus consertisque manibus viderim aprum illum ferum deuastantem vineam Domini', sic refers quasi non fueris ab eadem alienus*, le escribía a Calcagnini mismo desde Basilea el 13 de mayo de 1525 (Allen, 1576, 1-6).

44. *Quod et in libello De libero animi motu obiter feci, atque hoc libentius, quod edita Diatriba iam locum omnem suspicionibus improborum sublatum videbam*, en su respuesta desde Ferrara el 6 de julio de 1525 (Allen, 1587, 196-198).

45. *Horum ego voculas in eo libello κατ' ἠθοποιίαν in medium adduxi, ab omni ego huiuscemodi suspicione prorsus alienus: nam mihi di mentem meliorem quam vt de viro tam illibatae probitatis et tam eximii candoris, pro cuius existimatione tuenda toties acria bella depugnassem, tantum nefas aut cogitarem aut cogitatum certe proderem. Illud itaque, mi Erasme, certum persuasumque habeto, me tua bonitate, synceritate, pietate, nihil exploratus habere aut testatus. Siquid est tamen eo in libello quod aut aures tuas offendat, aut quod tibi videatur maleuolis dare ansam posse male cogitandi, expunge, dele, interline, immuta, vt lubet; fac denique vt nulla latebra supersit in qua neuus vllus delitescat* (Allen, 1587, 211-221).

46. Cf. F. LAUCHERT, *op. cit.*, 315, 2n., “Trotzdem macht der Text, auch wie er später in den *Opera* gedruckt wurde, den von *Meuser I 80 gekennzeichneten Eindruck: `Indes wußte hier Calcagnini einen sehr starken Vorwurf in das Gewand der Höflichkeit einzukleiden, und man darfsich auch in der Tat nicht wundern, wenn die Katholiken es sehr übel nahmen, daß einer ihrer geschicktesten Vorfechter am Tage der Schlacht nicht gegen den Feind ziehen wollte und, wie Calcagnini schreibt, ruhig dem Keiler zusah, der den

Calcagnini pareció mostrar interés por defender la causa de la ortodoxia hasta sus últimos años⁴⁷, Seidel Menchi agudamente dejó ver la posibilidad de que su obra no fuese más que una medida táctica de defensa preventiva contra una posible acusación de luteranismo, que viera cernirse sobre sí, medida inspirada en la obra erasmiana, que Calcagnini habría interpretado en los mismos términos, por tanto no como una toma de postura real frente a Lutero⁴⁸. Si esto fuese así, entonces no se podría decir que este autor entendiese el *De libero arbitrio* en clave antiluterana ni se debería incluir en esta lista de excepciones. Es éste un caso aún por determinar.

Con la interrogante puesta en este último caso se cierra, en la medida de nuestro conocimiento, el reducido grupo de autores italianos que dejaron constancia de haber entendido la intencionalidad antiluterana del *De libero arbitrio*.

Un campo de investigación

En estas breves líneas hemos querido dejar constancia de que el *De libero arbitrio* erasmiano fue escrito en clave antiluterana y de que la Italia de la primera mitad del siglo XVI, que mayoritariamente adscribió a Erasmo a las filas luteranas, ignoró esta obra o, cuando no lo hizo, siguió considerando al humanista holandés como luterano. Ello nos ha dado el marco adecuado desde donde poder llamar la atención sobre un hecho hasta ahora poco atendido, a saber, las lecturas excepcionales que Italia hizo del *De libero arbitrio*, una obra que por lo demás resulta ser indispensable para comprender a un Erasmo que hizo todo lo posible por reconciliar a Wittenberg con Roma.

Hemos aportado los testimonios clave por los que otros estudiosos y nosotros creemos que esos autores italianos hicieron una comprensión poco habitual del *De libero arbitrio*. Esperamos así que esos pasajes no queden sólo como referente, sino que se conviertan en punto de partida de ulteriores estudios monográficos mantener cada autor que den razón de las circunstancias y los

Weinberg des Herrn umwühlte”.

47. Cf. Q. BREEN, *op. cit.*, p. 226, “Calcagnini’s interest in the cause of orthodoxy continued till at least 1538 when (July 23) he sent his friend Pellegrino Morati - a well-known Lutheran- a not less important letter in refutation of the doctrine of justification by faith alone”. La carta referida por Breen viene a ser, en efecto, una breve defensa de las obras en la cuestión de la justificación y la salvación.

48. S. SEIDEL MENCHI, *op. cit.*, pp. 95-96.

condicionamientos concretos de cada uno, que expliquen por qué fueron una excepción en una Italia institucional tan antierasmiana como antiluterana.

Creemos que estudiar a fondo, no sólo conocer, estas, y tal vez otras, lecturas excepcionales de la obra que Erasmo compuso para pronunciarse respecto al asunto luterano es una valiosa fuente de información que nos dará un conocimiento mayor y más matizado sobre ese campo de estudio, aún inagotado, que fue la relación o “diálogo” entre Erasmo e Italia.